KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.923/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 juli 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd", heeft op 17 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.923/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 25 juillet 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses", a donné le 17 octobre 2002 l'avis suivant :

1. In de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef en van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet worden geschreven "de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet" in plaats van "de voorwaarden waaronder de wet" en "de leden" in plaats van "leden".

2. In de aanhef van een besluit dienen de ingewonnen adviezen en akkoorden in chronologische volgorde te worden vermeld. Het derde en het vierde lid van de aanhef, waarin wordt gerefereerd aan respectievelijk het advies van de inspecteur van financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, moeten derhalve volgen op het lid van de aanhef dat verwijst naar het advies van de Algemene Raad.

3. Men redigere het achtste en het negende lid van de aanhef op een legistiek meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 33.923/1 van de Raad van State, gegeven op 17 oktober 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

4. Volgens de regels van de legistiek wordt enkel het eerste artikel van een normatieve tekst voorafgegaan door de vermelding "Artikel". Men schrijve derhalve "Art.2" en "Art. 3" in plaats van "Artikel 2" en "Artikel 3".

5. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of, gelet op de draagwijdte van de ontworpen regeling, deze op een willekeurige dag kan in werking treden, dan wel of de inwerkingtreding niet veeleer moet samenvallen met de aanvang van een bepaald kwartaal van het kalenderjaar. In elk geval kan artikel 2 enkel in het ontwerp worden gehandhaafd indien er een specifieke reden is om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding van besluiten.

---

1. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa du préambule et de la phrase liminaire de l'article 1er du projet, il faut écrire "de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet" au lieu de "de voorwaarden waaronder de wet" et "de leden" au lieu de "leden".

2. Dans le préambule d'un arrêté, il faut mentionner les avis et accords par ordre chronologique. Par conséquent, les troisième et quatrième alinéas du préambule qui se réfèrent, d'une part, à l'avis de l'inspecteur des finances et, d'autre part, à l'accord du Ministre du Budget, doivent être placés après l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis du Conseil général.

3. Conformément à l'usage en légistique, on rédigera les huitième et neuvième alinéas du préambule comme suit :

"Vu la délibération en Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.923/1 du Conseil d'Etat, donné le 17 octobre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;".

4. Selon les règles de la légistique, seul le premier article d'un texte normatif est précédé de la mention "Article". On écrira dès lors "Art. 2" et "Art. 3" au lieu de "Article 2" et "Article 3".

5. Il appartient aux auteurs du projet de vérifier si, eu égard à la portée des règles en projet, celles-ci peuvent entrer en vigueur à une date quelconque ou si l'entrée en vigueur ne doit pas plutôt coïncider avec le début d'un trimestre déterminé de l'année civile. En tout état de cause, l'article 2 ne peut être maintenu dans le projet que si un motif spécifique justifie de déroger au délai habituel d'entrée en vigueur des arrêtés.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME